

Література

Беляев Ю.И. Синтаксис современного русского литературного языка / Юрий Иванович Беляев.– Херсон: Изд-во ХГУ, 2003. – 496 с. *Валгина Н.С.* Современный русский язык. Синтаксис / Нина Сергеевна Валгина. – М.: Высшая школа, 2003. – 416 с. *Водоватова Т.Е.* Актуальное членение речевых произведений на сверхфразовом уровне // Вестник СамГУ. – 2006. – №1. – (41). – С. 139 – 145. Єрмоленко С. Я. Українська мова: короткий тлумачний словник лінгвістичних термінів / Єрмоленко С. Я., Бибик С. П., Тодор О. Г. – К.: Либідь, 2001. – 222 с. *Плоткіна М.Г.* Складне синтаксичне ціле як компонент у парадигмі синтаксичних утворень у романі Дж. Остін “Емма” / М. Г. Плоткіна // Мова і культура. – К.: Видавничий Дім Дмитра Бураго, 2009. – Вип. 11. – Т. X (122). – С. 145 – 149. *Плоткіна М.Г.* Структурні особливості складних речень у романах Дж. Остін / М. Г. Плоткіна // Науковий вісник Чернівецького університету: зб. наук. праць / наук. ред. В. В. Левицький. – Вип. 441 – 443: Германська філологія. – Чернівці: ЧНУ, 2009. – С. 166 – 171. *Розенталь Д.Э.* Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – М.: Астрель. АСТ, 2001. – 624 с. *Селіванова О.* Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія / Олена Селіванова. – Полтава: Довкілля – К, 2006. – 716 с. *Ющук І. П.* Українська мова / Іван Пилипович Ющук. – К.: Либідь, 2004. – 640 с. *Encyclopedia of Romanticism. Culture in Britain. 1780-s – 1830-s* / Ed.L. Dabundo. – L. and NY.: Routledge, 1992. – XIII. – 662 p. *Lowth R.* Short Introduction to English Grammar. – Режим доступу : <http://www.archive.org/stream/shortintroduction00lowth/shortintroduction00lowth.pdf>. *Mee J.* Language / Jon Mee // An Oxford Companion to the Romantic Age. British Culture 1776 – 1832 / I. McCalman (gen. ed.). – Oxford: Oxford University Press, 2001. – P. 369 – 378. *Murray L.* English Grammar / L. Murray. – [Режим доступу]: <http://www.archive.org/stream/murray-l-english-grammar/murray-l-english-grammar.pdf>. *Nist J.* A Structural History of English / John Nist. – NY.: St. Martin's Press, 1978. – 426 p. *Robertson F.* Novels / Fiona Robertson // An Oxford Companion to the Romantic Age. British Culture 1776 – 1832 / I. McCalman (gen. ed.). – Oxford: Oxford University Press, 2001. – P. 286 – 295.

Джерела ілюстративного матеріалу

M/P – Austen Jane. Mansfield Park. – L.: Penguin Books, 1994. – 479 p.
N/A – Austen Jane. Northanger Abbey. – L.: Penguin Books, 1994. – 236 p.
P – Austen Jane. Persuasion. – L.: Penguin Books, 1994. – 254 p.
P/P – Austen Jane. Pride and Prejudice. – L.: Penguin Books, 1994. – 299 p.

УДК 821.111 (73):Гарри Тертлдав

РОМАНЕНКО Я.А.

*(Киевский национальный университет им. Тараса Шевченко)***«ОСТАЛОСЬ ЧУТЬ» ГАРРИ ТЕРТЛДАВА – СТАРАЯ ИДЕЯ, НОВОЕ СОДЕРЖАНИЕ**

У статті розглядається головний роман серії американського письменника Гаррі Нормана Тертлдава «таймлайн 191» в контексті розвитку сучасного літературного жанру під назвою «альтернативна історія».

Ключові слова: альтернативна історія, історія США, розвилка, таймлайн.

Романенко Я.А. «Осталось чуть» Гарри Тертлдава – старая идея, новое содержание. В статье рассматривается заглавный роман серии американского писателя Гарри Нормана Тертлдава «Таймлайн 191» в контексте развития современного литературного жанра под названием «альтернативная история».

Ключевые слова: альтернативная история, история США, развилка, таймлайн.

Romanenko, Y.A. Harry Turtledove's 'How Few Remain' - An old idea, a new approach. The article is dedicated to the pilot novel of the series by the American author Harry Norman Turtledove 'Timeline 191' in the context of contemporary literary genre of "alternate history".

Keywords: alternate history, history of the United States, POD, timeline.

Цель исследования: определить основные особенности романа Гарри Тертлдава «Осталось чуть», выделяющие его среди произведений, написанных в жанре альтернативной истории, рассмотреть художественное пространство реальности, описанной в романе, дать оценку описанию исторических фигур – персонажей романа как художественному приему. **Предметом исследования** является роман «Осталось чуть» (How Few Remain, 1997). **Объект исследования** - альтернативная историческая реальность, созданная писателем в романе.

В последнее время жанр альтернативной истории в русскоязычном литературном пространстве переживает бум. Это связано с тем, что в свое время для этого была подготовлена очень хорошая почва целым рядом блистательных произведений в данном жанре, которые начали публиковаться на изломе десятилетий, ознаменовавших распад Советского Союза и конец «холодной войны». Начинать следует с классического произведения Спрэга де Кампа «Да не опустится тьма», которое долгое время было неизвестно русскому читателю, с великолепного аксеновского «Острова Крым» и мрачноватого «Человека в высоком замке» Филлипа Дика, который также стал краеугольным камнем в дальнейшем развитии жанра АИ. Конечно, следует вспомнить о сериях Гарри Гаррисона, написанных им в соавторстве и без: «Запад Эдема», «Молот и крест», «Кольца анаконды».

Эстафета была подхвачена целой плеядой талантливых писателей, пишущих на русском языке: Андреем Лазарчуком, Львом Вершининым, Александром Бушковым, Андреем Валентиновым,

Василием Звягинцевым и др. – многие из них успели состояться как писатели еще в советское время. Эдакая последняя волна, захлестнувшая опустевший берег уже во время отлива. И они действительно в некотором роде оказались «Последней волной», ибо современный уровень НФ и АИ в русском литературном пространстве ни в коей мере не может считаться удовлетворительным. Начало XXI века ознаменовалось всплеском всего нескольких звезд на фоне того потока макулатуры, который захлестнул рынок научной фантастики и альтернативной истории.

В чем же дело? Автору этих строк кажется, что он может дать, по крайней мере, часть ответа: как ни печально, жанр снова начинает вариться в собственном соку. После фантастического всплеска переводной литературы конца 80-х – 90-х, издатели переориентировались практически целиком на «поиски доморожденных талантов» – настолько, что с полок магазинов практически исчезли все новинки в интересующей нас литературной области, которые выходят за рубежом. Нет, искать дома таланты – дело благое и очень нужное, но разве можно делать это в ущерб переводной литературе, в результате чего мы снова утрачиваем ориентиры, реперные точки в силу невозможности вести элементарный диалог или полемику с зарубежной литературой. Для того чтобы вырасти в настоящего художника, нашему домашнему таланту нужны эталоны для сравнения, нужно видеть, в какую сторону движется литературный процесс, что на данный момент актуально, в чем можно полемизировать с другими издающимися в жанре авторами.

С этой целью автор статьи решил предложить вниманию читателя произведения в жанре альтернативной истории мэтра американской АИ, Гарри Тертлдава, который русскоязычному читателю известен в основном своим «Видессинским циклом». Даже вышедший не так давно цикл «Флот вторжения», которым кстати, еще не заканчиваются все перипетии противостояния человечества и Расы (существует еще трилогия «Колонизация» и завершающий роман «Дорога к Дому») – это не чистая АИ, а серия, написанная на стыке жанров – НФ и АИ.

Темой этой статьи станет роман «Осталось чуть» (в оригинале «How Few Remain»).

Этой книгой Гарри Тертлдав начинает свой титанический «таймлайн 191», который состоит уже из 11 книг и охватывает период с 1862 по 1944 года. Свое название таймлайн получил от, собственно развилки – так называемой потерянной копии специального приказа Роберта Ли № 191.

История изменяет свое течение осенью 1862 во время марша Армии Северной Вирджинии по Мэриленду после битвы при Булл Ране (2-й Манассас).

12 сентября 1862 года солдаты-федералисты обнаружили на месте бивуака конфедератской армии (дивизии генерала Дэниела Харви Хилла) у города Фредерик, штат Мэриленд написанные от руки копии приказов ген. Роберта Ли, в которые были завернуты три сигары. Генерал Макклеллан, который о этого не торопился в преследовании Армии Северной Вирджинии, считая, что у Ли не менее ста тысяч штыков, теперь получает все козыри на руки, ибо точно знает состав и передвижение сил южан. Он форсированным маршем бросается вдогонку Ли и навязывает ему сражение при Антиетаме, где даже подоспевший ему на помощь корпус Джексона, до этого успешно взявший Харперз-Ферри и таким образом обеспечив снабжение Армии Северной Вирджинии через контролируемую Конфедерацией долину Шенандоа, не в силах исправить ситуацию. Ли разбит. Победа Севера вдохновляет Линкольна на подписание Декларации об освобождении рабов. Север вдохновлен этим актом, а противники США теряют последние козыри. Так было в нашей истории.

А здесь? Здесь приказы были подобраны конфедератами и в руки федералистов не попали. В результате продвижение конфедератов застаёт Макклеллана врасплох. И вместо битвы при Антиетаме генерал Ли 1 октября 1862 года навязывает Макклеллану битву на берегу Саскуиханны в Пенсильвании, у небольшого городишки под названием Кэмп-Хилл и наголову разбивает Потомакскую армию.

После решительной победы конфедератов Ли захватывает Филадельфию, и прямым результатом таких успехов армии конфедератов становится признание Конфедеративных Штатов Америки Великобританией и Францией. Обе эти европейские державы навязывают Соединенным Штатам условия мира, по которым Конфедеративные Штаты получают независимость уже к концу 1862 года. Линкольн после поражения не решается опубликовать Прокламацию об освобождении.

Вскоре после событий при Кэмп-Хилле генерал Брэкстон Брэгг завершает оккупацию Кентукки, а после мирных переговоров Кентукки становится двенадцатым штатом Конфедерации. В дополнение к этому «Пяти цивилизованным племенам» (чероки, крики, чоктавы, чикасо и семинолы) даются во владение территории в КША, которые затем станут штатом Секвойя. В 1876 году правительство КША покупает у Испании Кубу, которая становится 14-м штатом.

Линкольн и его вице- Ганнибал Гэмлин в 1864 году терпят поражение на президентских

выборах от Горацио Сеймура, и вплоть до 1880 года в Белый дом не войдет ни единого президента-республиканца. Страна погружается в глубокий кризис и даже не может скопить нужной суммы для того, чтобы приобрести Аляску у России, так что Аляска остается русской. Республиканцы также терпят поражение за поражением и на выборах в Конгресс, но к 1880 году американские избиратели становятся крайне недовольны мягкой линией, которую проводят демократы по отношению к Конфедеративным Штатам и приводят на выборах к власти республиканцев.

Вследствие своего поражения в Войне за отделение (так ее начинают здесь называть), Соединенные Штаты намного раньше и с большим усердием, чем в нашей истории начинают освоение Великой равнины. К 1881 году Джордж Армстронг Кастер все еще жив, поскольку в этом таймлайне не произошло столкновения при Литтл-Бигхорне – здесь против сиу-лакота еще со времен их исторического восстания 1862 года ведется война на уничтожение. Очевидно, именно таким образом национальная гордыня ответила на унижение 1862 года, выместив всю злобу на индейцах, переместив вектор усилий и направив всю неистраченную энергию на запад и северо-запад.

Итак, на президентских выборах победу одерживает республиканец Джеймс Блейн (историческое лицо), который побеждает демократа Сэмюеля Тилдена (историческое лицо). Блейн – сторонник жесткой линии по отношению к КША, и именно занятая им линия и приводит ко Второй мексиканской войне, поводом к которой становится покупка КНШ у мексиканского императора Максимилиана Габсбурга двух провинций – Чихуахуа и Соноры, что дает КША выход к Тихому океану.

Как уже выше было написано, узел противоречий между КША и США затягивается еще круче, что неизбежно приведет совершенно к иной конфигурации сил в будущем мировом конфликте (Первой мировой войне).

Автор сохраняет для нас героев американской истории: в 1881 году все еще жив и Авраам Линкольн, который постепенно становится марксистом и раскалывает республиканскую партию, создавая партию левого течения – социалистическую. Жив в 1881 году и легендарный генерал Томас «Каменная стена» Джексон, творец побед конфедератов во Второй мексиканской – здесь он командующий вооруженными силами КША, а его друг соперник по Армии Северной Вирджинии Джеймс «Старый Пит» Лонгстрит – президент США. Эгоцентричный Джордж Кастер находит общий язык со своим давним недругом генералом Поупом, вместе с ним топит в крови восстание мормонов в Юте, а затем сражается против вторгнувшихся в Северную Дакоту англичан плечо к плечу с молодым земельным магнатом из Нью-Йорка, который создает свой добровольческий «несанкционированный» полк. Молодого человека зовут Теодор Рузвельт. И скорее благодаря именно энергии и уму Рузвельта англичан удастся разбить. Мир содрогается от новостей о новом страшном оружии американцев – картечниках Гатлинга.

Этот мир очень неуютен, он намного более жесток и намного менее лиричен. Да, рабству в КША приходит в 1882 году конец – под давлением союзников – Англии и Франции президент Лонгстрит вынужден провести через Конгресс КША акт об освобождении, в результате которого чернокожие жители КША формально получают свободу, но получают лишь мизерную часть гражданских прав: они, например, все еще зависят от своих прежних хозяев и не могут без паспорта покинуть свой округ, а помимо этого они не имеют возможности голосовать и быть избранными. Этот мир не подарил нам гения Марка Твена. Сэмюель Клеменс здесь всего лишь в меру преуспевающий редактор провинциальной газетенки «Сан-Франциско Морнинг Колл», а полковник Уильям Текумсе Шерман, гарнизонный комендант в том же Сан-Франциско. Уллис Грант так никогда и не стал здесь президентом – теперь это опустившийся, много пьющий отставник, живущий на пенсию в Сент-Луисе. Германский атташе в Вашингтоне, полковник германского Генштаба некто Альфред фон Шлиффен внимательно наблюдает за ходом войны и изучает в деталях Мэрилендскую кампанию генерала Ли, гениальный обходной маневр которого, с его точки зрения, заслуживает наивысшей похвалы. Но если поменять Вашингтон на Париж, Потомак – на Рейн, а Мэриленд – на Нормандию, тогда...

В этом мире не решены те противоречия, которые когда-то были просто обрублены волей федерального правительства и жесткой, а временами – жестокой политикой Реконструкции, один из апологетов которой, как уже сообщалось выше, спивается в Сент-Луисе. Противоречия накапливаются и взрыв еще впереди – будьте уверены в этом. Тертлдав в определенной степени остается детерминистом – он просто пытается привить ростки тех исторических событий XX века в Европе, которые определили облик нашего мира, на новую землю – американскую. История здесь также повторится – только, если можно так выразиться, с обратным знаком, в которой победителями

будут не Россия, Британия и Франция, в котором также родится свой фюрер, но отнюдь не в Германии, в котором будет геноцид и концлагеря, атомная бомба и военный трибунал, революции и кровопролитие, которого не видела даже наша история.

Тертлдав остается верен себе: он с большим мастерством выписывает своих персонажей, наделяя их живыми характерами и языком (правда его описательный стиль, как нам кажется, застыл на уровне стилистики XIX века). Автор книги уже давно определился со структурой своих произведений, и здесь он строго ее придерживается, рисуя масштабное эпическое полотно столкновения двух держав, на фоне которого вершатся человеческие судьбы, принимаются судьбоносные решения, а старые исторические персонажи, втиснутые в совершенно иные реалии этого мира, вынуждены действовать в соответствии с теми условиями, которые задаются этой самой изменившейся реальностью. Но их имена узнаваемы, их манера решать проблемы – также. Именно эта узнаваемость исторических фигур на совершенно иной исторической сцене – и есть то, что лично привлекает в альтернативной истории автора этих строк.

Нам, однако, никогда не хотелось бы жить в мире, не знавшем юмориста Марка Твена.

Література

Harry Turtledove. How Few Remain. - The Easton Press, 1997. – 480 p. *Андрей Валентинов*. О «железячном» уклоне в современной фантастике (доклад на Бастконе, 2009 г.) Источник: <http://valentinov-uk.livejournal.com/21493.html#cutid1>

УДК 821.133.1:82-34“11/13”

ТЕСЛЮК Г. С.

(Київський національний університет імені Тараса Шевченка)

ЕВОЛЮЦІЯ ОСНОВНИХ ХУДОЖНІХ ЗАСОБІВ У ПЕРШИХ ЗРАЗКАХ ЖАНРУ ФРАНЦУЗЬКОЇ АВТОРСЬКОЇ КАЗКИ (XII-XIV СТ.)

У статті здійснено аналіз художніх засобів у французьких авторських казках XII-XIV ст. та продемонстровано їхню еволюцію. Досліджено семантичні та формальні аспекти (форму тексту) творів Марії Французької і Ніколя Бозона, визначено жанроутворюючі ознаки та індивідуальні варіанти творення французьких авторських казок.

Ключові слова: художні засоби, інтегральні та дифференційні жанрові ознаки, еволюція жанру.

Теслюк Г. С. Эволюция главных художественных средств в первых образцах жанра французской авторской сказки. В статье сделан анализ художественных средств во французских авторских сказках и показана их эволюция. Рассмотрены семантические и формальные аспекты (форма текста) в произведениях Марии Французской и Николая Бозона, определены жанроформирующие признаки и индивидуальные варианты создания французских авторских сказок.

Ключевые слова: художественные средства, интегральные и дифференциальные жанровые признаки, эволюция жанра.

Tesliuk G. S. The main artistic means evolution in the first oeuvres in the genre of the French author's tales. The analysis of artistic means in the French author's tales and of their evolution is made in this article. The semantic and the formal (form of the text) aspects of the Marie de France's and Nicole Bozon's oeuvres are demonstrated as well as the integral signs and the individual variants of the French autor's tales creation.

Key words: artistic means, integral and differential genre signs, genre evolution.

Метою нашої статті є продемонструвати еволюцію основних художніх засобів у перших зразках французьких авторських казок. **Завданням** роботи є проаналізувати художні засоби у зразках жанру XII-XIV ст. у діахронічному аспекті, визначити жанроутворюючі ознаки та авторські варіанти творення казок, а також дослідити еволюцію семантичних та формальних аспектів текстів. **Об'єктом** нашого аналізу виступили художні засоби у перших творах французьких казкарів, семантичні й формальні ознаки цих текстів і їхні жанроутворюючі та інтегральні ознаки. **Предметом** дослідження стала їхня еволюція.

Головне місце у період зародження французьких авторських казок займають ле *Марії Французької (Marie de France)* (60-80-ті рр. XII ст.), адже саме містично-казкові ле (на відміну від іншого їхнього типу – реалістично-епічних) традиційно вважаються першими зразками цього жанру.

Ле – невеликі ліричні оповіді про кохання, пригоди, про лицарів та їхніх дам, а сюжетами для них були старовинні *бретонські*, або ж *кельтські* легенди. Ле запозичило свої форму та назву з кельтської літератури (*lôid, laid* – п'єса лірико-епічного характеру) [Шишмарев 1955, с. 141]. Вони з'явилися у період розквіту лицарської поезії та бретонських романів про лицарів Круглого Столу, звідки і запозичують два основних сюжетних стрижні – подвиги ти кохання.